

Jovellanos: un hombre ilustrado ante su paisaje asturiano

SIGLO XVIII. ILUSTRACIÓN Y MODERNIDAD

xuliocs@gmail.com

Xulio Concepción Suárez

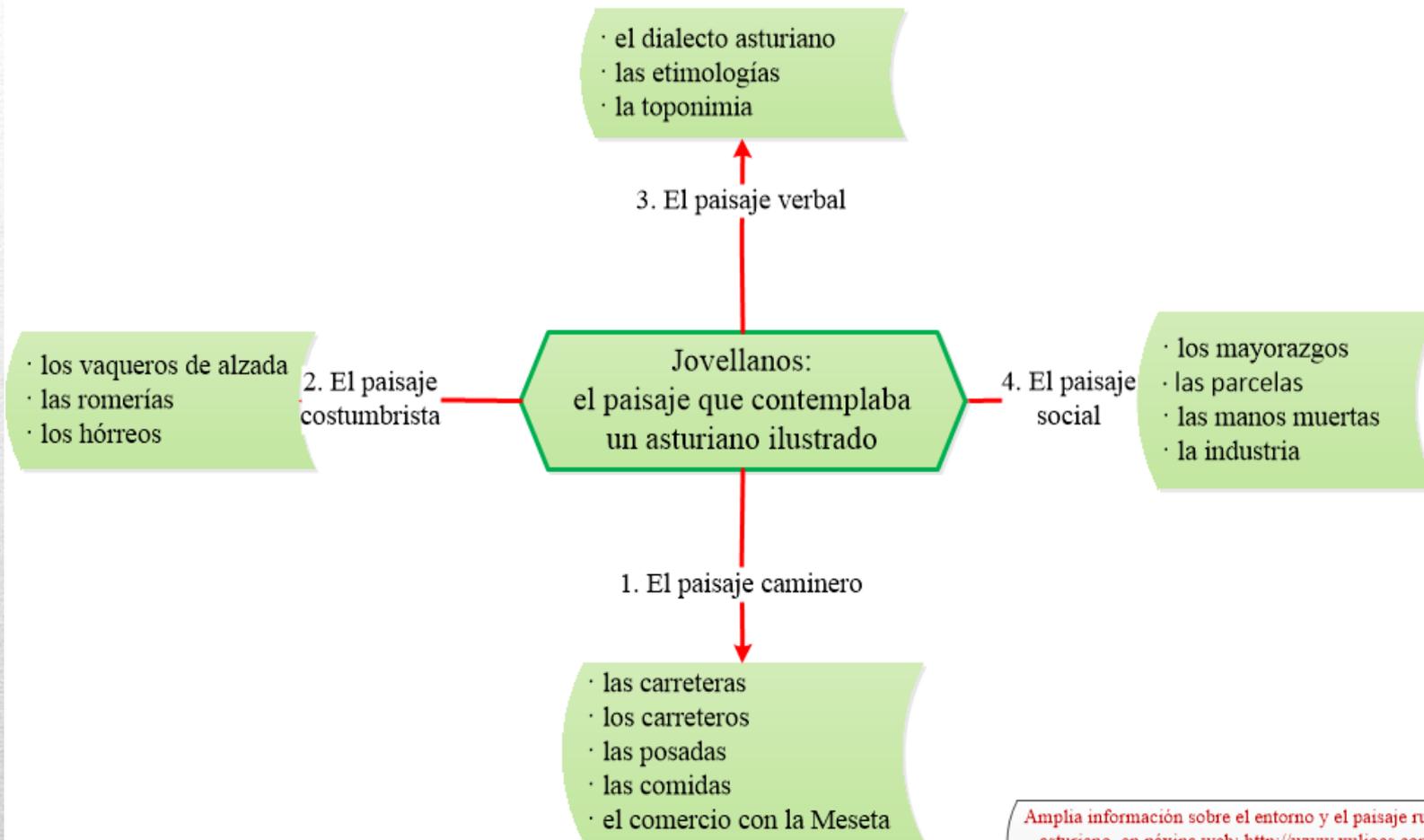
ANOTACIÓN PREVIA: las fuentes de los grabados que se exponen están citadas en la **BIBLIOGRAFÍA** correspondiente al texto de la charla que será publicada en formato de REVISTA (papel y digital). El resto de las fotos y textos son de propiedad personal; algunos ya divulgados también en

Publicaciones completas del autor:

<http://www.xuliocs.com/autor.htm>



Retrato de Jovellanos



Amplia información sobre el entorno y el paisaje rural asturiano, en página web: <http://www.xuliocs.com>
 correo: xuliocs@gmail.com

- El término paisaje: etimología
 - latín: *pagus* ('territorio, campo, distrito, pueblo, aldea');
 - lat. *pagensis* ('campesino, el que vive en la aldea');
 - francés: *pays* (s. X, territorio rural, comarca, país), *paysan* (campesino); castellano, *país* (1597);
 - francés: *paysage* (1493, Albert Dauzat); castellano, *paisaje* (1708), *paisanaje*... (Corominas).
 - *payés, payesa, paisanu*..., en otras lenguas
 - Paisaje en Jovellanos tendría dos miradas:
 - a) 'al territorio (**al país**) que fueron transformando y usando los nativos según sus circunstancias geográficas, sociales, lingüísticas, políticas, usos consuetudinarios...'
 - b) 'al campo, los campos, los valles, las montañas que él contempla en sus viajes, con su mirada renovada' (**al⁴ paisaje**).
-

En torno al Puerto Payares: el proyecto de Jovellanos



La Calz Romana de La Mesa (Somiedo)



Entre los mismos corros de la braña



La vía romana de La Carisa (altos del Payares)

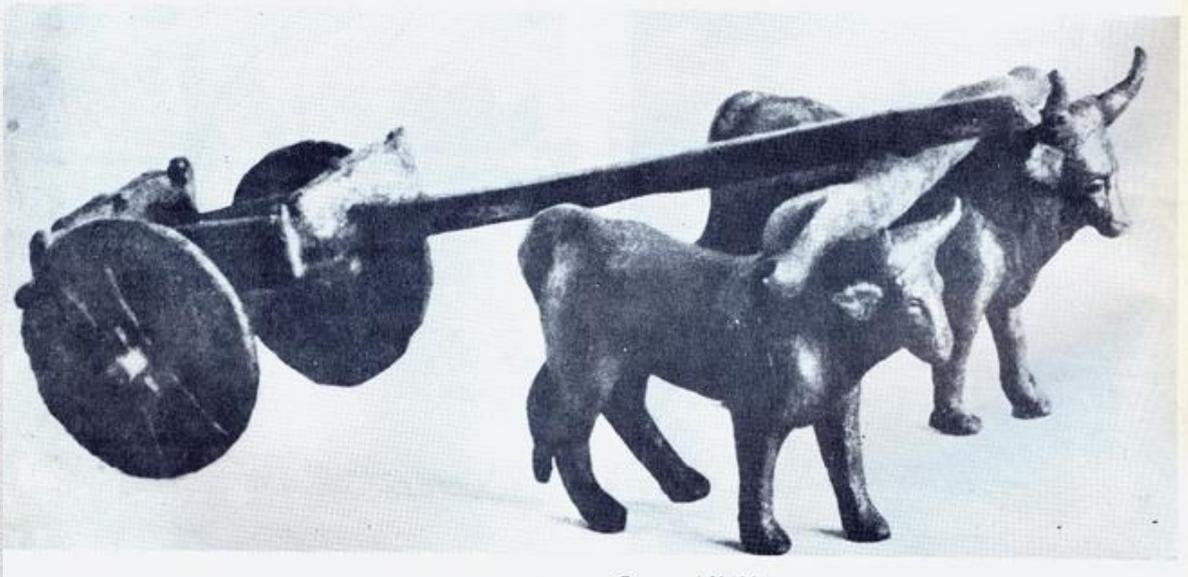


El paisaje caminero

- **La palabra carretera:**

- indoeuropeo, ***k-r-s** ('correr')
 - celta, **carros** ('carro de dos ruedas')
 - lat. **curro** ('correr'), **carrus** ('carro')
 - romance, *carreta*, *carretero* (1175), *carretera* (s. XIII, Alfonso X el Sabio), el camino de las carretas y los carros.
-

**Ya se habla del carro protohistórico: -3.500 a.C. (vestigios)
(a la rueda se le dan -6.000 años a.C.)**





**El carro romano:
tirado por caballerías, y ya de cuatro ruedas**
(en J. Evaristo Casariego)



Las Puentes (Fierros), s. XIX.



Abadía de Arbas del Puerto, s. XIX (tan criticada por Jovellanos)

**Y los caminos eran peligrosos:
por eso, se colgaba a los bandoleros,
y se exponían ahorcados para escarmiento de los demás
(en J. Evaristo Casariego)**





**El viaje con maletas se hacía con dos caballerías,
y el espolique: el mozo de a pie que las atendía
(en J. Evaristo Casariego)**



Por veredas estrechas entre montañas se harían los viajes hasta la...

La novia se muda de casa con su ajuar (en J. Evaristo Casariego)

La novia y su ajuar...

- Ajuar: era el conjunto de prendas y equipaje que la novia se había preparado durante años para el día que se casara.
- Consistía en sus vestidos (hechos por ella misma o por su madre, hermanas, amigas...), ropa de cama, algún mueble... Poco más.
- Era lo que aportaba la mujer al matrimonio.
- Todo eso lo llevaba a lomos de caballerías, como se ve en el dibujo.



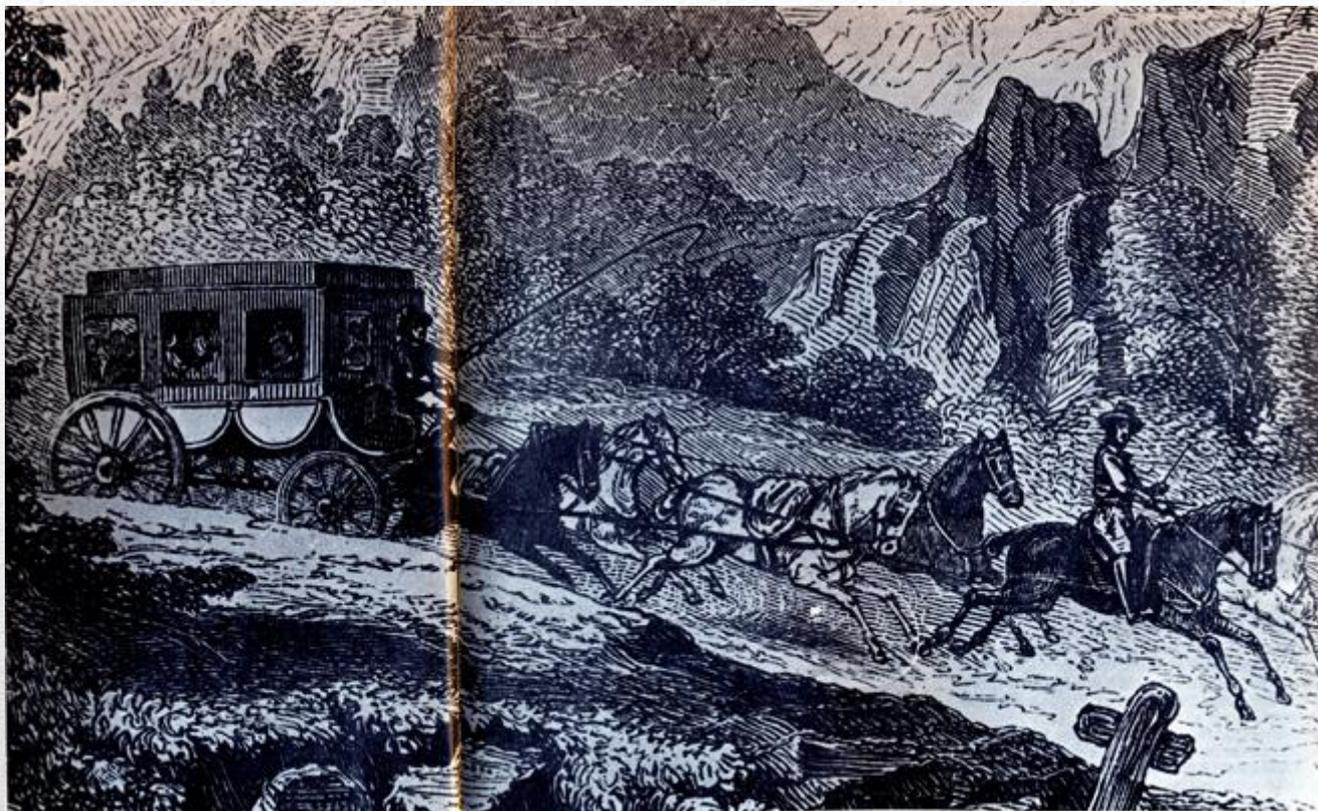
**El espolique: el mozo que llevaba el
caballo** (en J. Evaristo Casariego)



**En otros casos, un estudiante dirigía la recua:
las caballerías, los viajeros... (en J. Evaristo Casariego)**



**Paso de viajeros por un puerto de montaña
con nieve** (en J. Evaristo Casariego)



Paso por El Puertu Payares: sobre el 1800

(en J. Evaristo Casariego)



**Los carreteros al lado de una venta en el camino:
Parada, Vinos y Cervezas, Tabacos (s. XIX)**

**En la viga superior,
y en piedra de la entrada a la taberna,
se anuncia algo así como...**

“PARADA VINOS Y CERVEZAS TABACOS”

“SE GUIA DE COMER CON
EQUIDÁ Y ASEO”



**Taberna de una posada en el camino
de Oviedo a Luarca (1856). Dibujo de D. G.
Maléndez**



**El paso del correo por El Puertu Payares:
a mediados del s. XIX (dibujo de J. Cuevas)**

Detalle del transporte del correo: unos cuantos empujando la diligencia; y con los espalaos siempre al lado por El Payares arriba; hacia 1880. (dibujo de Luis Adaro)



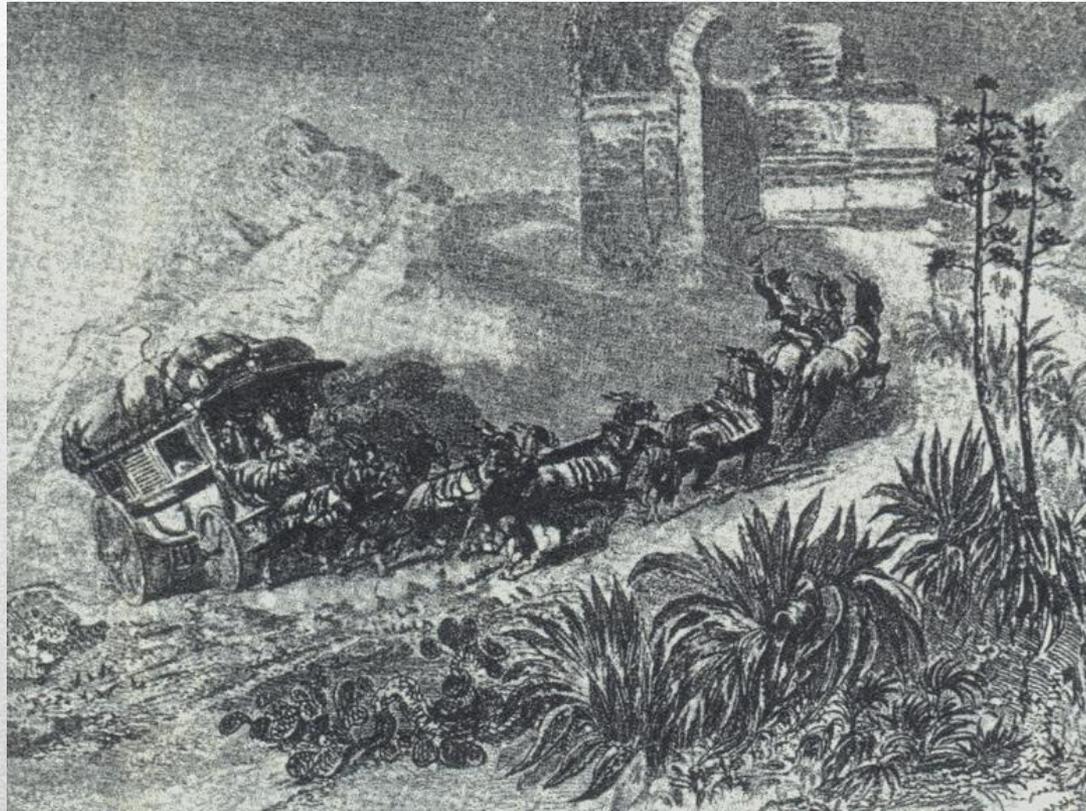
**Sin olvidar el detalle de la copla en las nevadas,
cuando las recuas ya no podían con la diligencia:**

En plena subida por una carretera empinada del puerto, el dueño de la diligencia paraba las recuas y decía con voz potente:

"Los de 1^a, que sigan sentados;
los de 2^a, que sigan a pie;
los de 3^a que emburrien".

Y, con mejor o peor ceño, seguían las caballerías del tiro y parte de los viajeros empujando la diligencia pedreras arriba, con lluvia, barro, nieve, viento...

Diligencia subiendo un puerto de montaña en 1885 10 mulas



**Los cambios de tiro: los relevos de las caballerías
en las llamadas Casa de Postas junto al camino
(viaje Oviedo – Madrid, en este caso) (s. XIX)**



Detalle de una venta (mediados del XIX): el carro suelto, mientras las caballerías comen; el carretero durmiendo la siesta, las pitas por la caleya, los viajeros en la posada...
(en J. Evaristo Casariego)



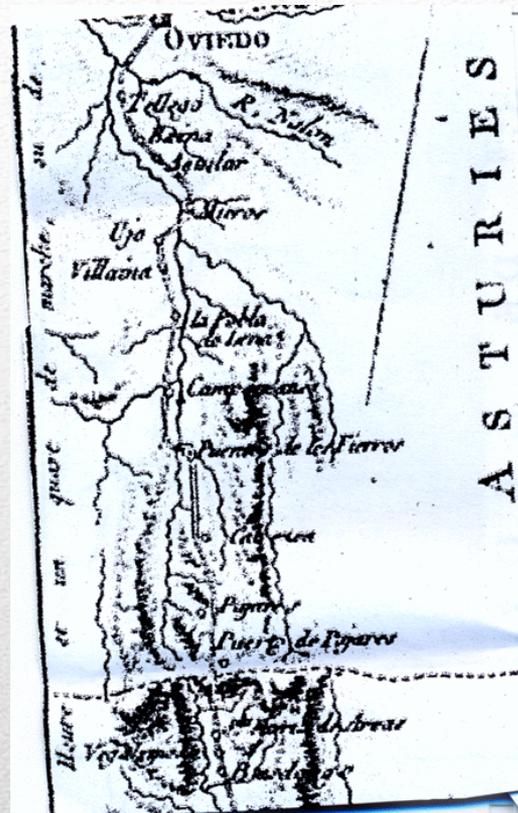
En el tolo dice...

ORDINARIO

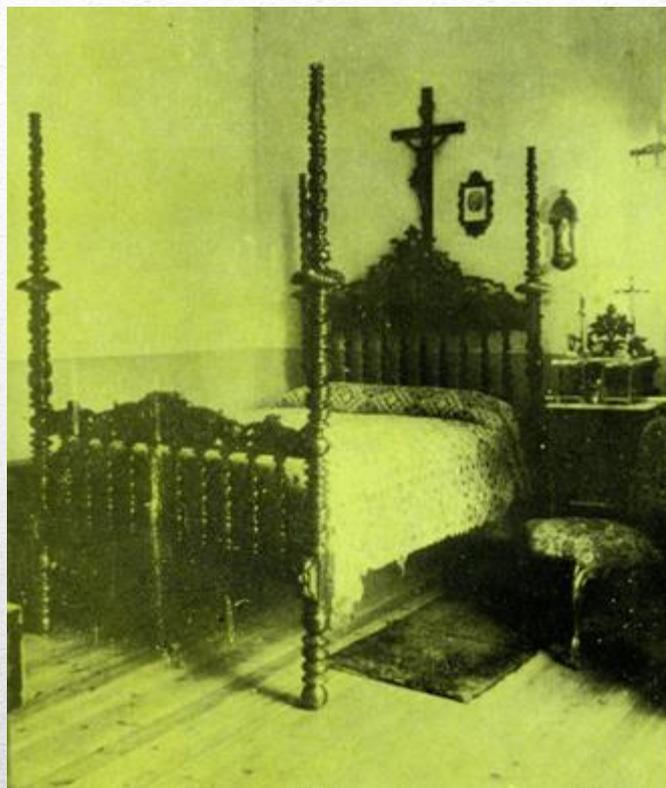
Sería el transporte normal, frente a uno especial, más rápido: relativamente más rápido (36 horas de Madrid a Oviedo)

**Diligencia de Oviedo a Luarca en 1890:
con 21 pasajeros, unos abajo y otros arriba
(duraba 13 horas..., entonces, unos 100 km...)
(en J. Evaristo Casariego)**





Mapa del camino de Payares, finales s. XVIII



La cama donde murió Jovellanos (1811)

El paisaje costumbrista



Braña de Somiedo: Santa María del Puerto
(Cuadro de José Uría, 1918)



Regreso de la alzada (s XIX).
(Dibujo de José Cuevas)

Detalle del regreso de la alzada (s XIX).

(Dibujo de José Cuevas)



Hasta los niños confiaban los vaqueiros a los cuernos de las vacas:

- *“Vería usted que sobre las mullidas y entre los mismos cuernos de los bueyes y vacas, suelen ir colocados, no sólo los muebles y cacharros, sino también los animales domésticos y hasta los niños, inhábiles para tanto largo camino. No conociendo el uso de los carros, ni permitiéndolos la aspereza de los lugares que habitan, ni la altura de los vericuetos que atraviesan, fían sus prendas más caras a la mansedumbre de aquellos animales que la providencia crió para íntimos compañeros del hombre, y en cuya índole dócil y laboriosa colocó la naturaleza el mejor símbolo de unión y felicidad doméstica”* (Cartas a Ponz)

La literatura vaqueira:

- Con unas cuantas coplas vaqueiras que atestiguan la relación entre los distintos estamentos circundantes (clero, nobelza, xaldos...):
 - *Al señor cura del Puertu capáimelu, capadores, que cunfiesa las muyeres debaxu los cubertores*
 - *Mociquinas de Tsaciana, ¿quién vos mantiene?, Lus arrierus del puertu que van y vienen.*

La rivalidad xaldos, marnuetos y vaqueiros:

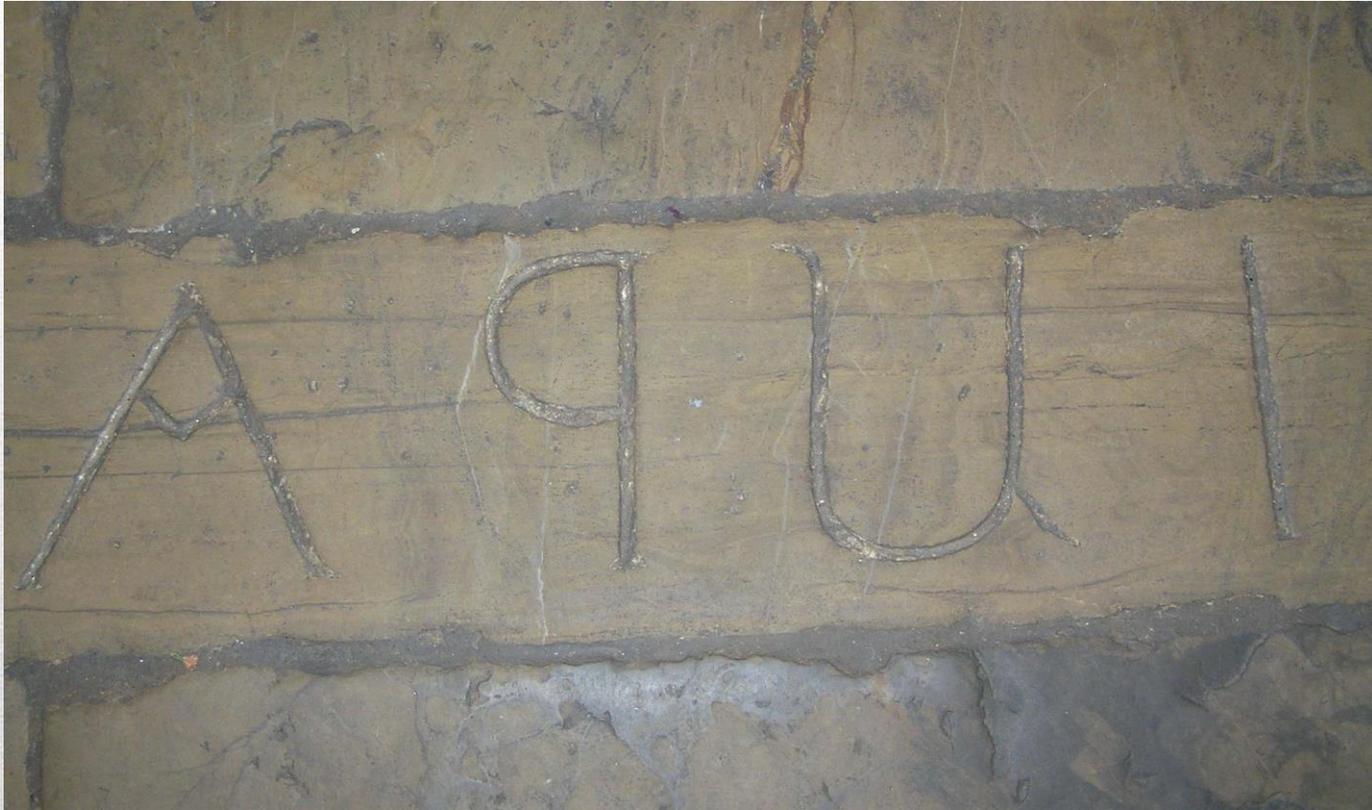
- *Más quiero ser de la braña,
y que mi tsamen vaqueira,
que non ser de la marina
y mi tsamen sardineira.*
- *Lu que venga del marnuetu
ya lu que venga del xaldu,
pa la braña del vaqueiru,
la mía parte doula al diañu.*

- La viga de los vaqueiros en las iglesias (San Martín de Luiña, Cuideiru):
 - "NO PASAN DE AQUI A OIR MISA LOS BAQUEROS





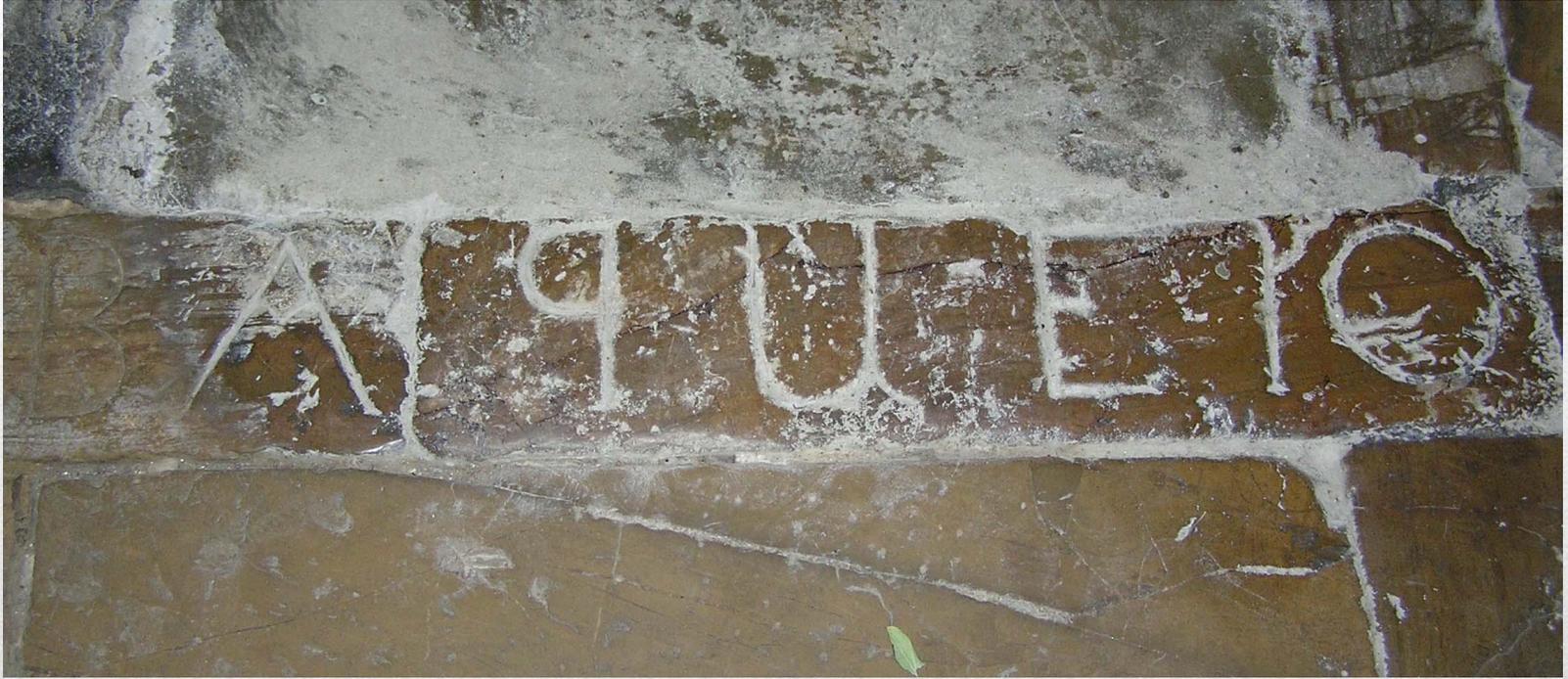












Las romerías: la Danza Prima

(grabado de Juan Martínez Abades)



La comida campestre (1917, foto Montoto)



Las coplas y las críticas: no faltaban las puyas contra los abusos señoriales, palaciegos, a los derechos sobre los colonos, las doncellas...

*“El que tien la muyer guapa
cabo cas de los señores,
más trabayu tien con ella
que en cabar y fer borrones”*

El día de mercao en San Pedro de los Arcos, con los detalles del acueducto para la traída del agua a la ciudad.

Archivo de Francisco Sarandeses



ARCHIVO DE FRANCISCO SARANDESES

Los Pilares. Demolidos en la segunda década del siglo XX. Las aguas que surtían a Oriado en el siglo XVI venían a la ciudad por un acueducto.

El léxico del hórreo

- ❑ los **pegollos**: pies derechos sobre los que se levanta el edificio (de *pegulus* o *pediculus*, ‘pie pequeño’);
- ❑ los **trabes**: las cuatro vigas que enlazan ensambladas los pegollos y hacen el cuadro del horro;
- ❑ las **colondras**, las tablas de las paredes del hórreo, que da como probable de la raíz *columna*;
- ❑ los **liños**: las otras cuatro viguetas que cubren sus paredes de tabla, las colondras (lat. *lignum*, ‘leño’);
- ❑ la **talanquera** (o **talambera**, **tenobia**): tablón para acceder a la puerta del hórreo desde la escalera exenta (la subidoria), de forma que no puedan acceder los roedores al granero por ninguna cara del edificio. Tal vez, de *thalamus* (lecho, camastro de la cabaña); *tenobia*: tal vez del celta **tannos* (roble, encina) según el DRAE (DIRAE.es).

**Y, para el transporte, la pareja vacas y el carru del país:
ruedas sencillas, con ejes medianeros**

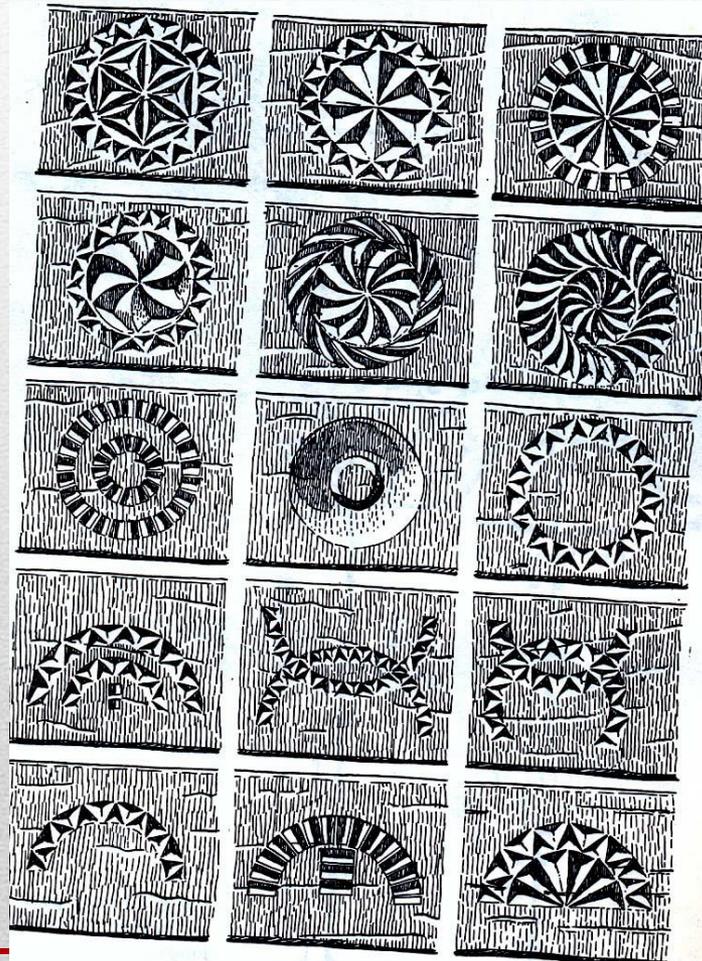


Horros y paneras: 4 pegollos / 6 pegollos

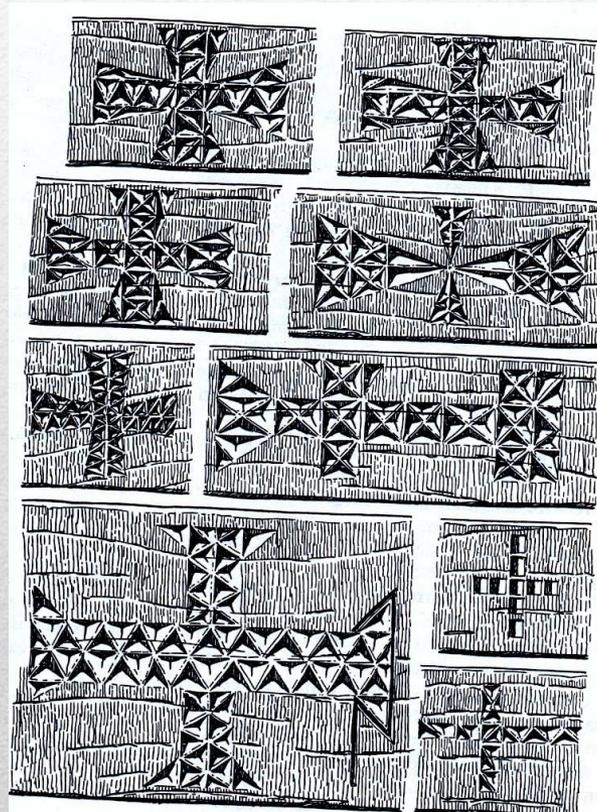


Hórreos en Vallinaoscura (Villaviciosa)

Motivos curvos, a compás



Motivos cruciformes



El paisaje verbal

El paisaje toponímico que vio el ilustrado

topónimos de Jovellanos	topónimos de los lugareños
▪ Argayo	• L'Argayu
▪ Ballota	• La Vatsota
▪ Buelles	• Güetses
▪ Collada	• Cotsá
▪ Fayedo	• Fayeo
▪ Flordacebo	• Floracebos
▪ Fresnedo	• Fresneo
▪ Grado	• Grao
▪ Leitariegos	• Tseitariegos
▪ Pajares	• Payares
▪ Llanos de Somerón	• Chanos de Somerón
▪ Posadorio	• El Pasaúriu
▪ Vega del Ciego	• La Vega'l Giigu
▪ Veguellina	• La Viguitsina
▪ Zureda	• Zurea

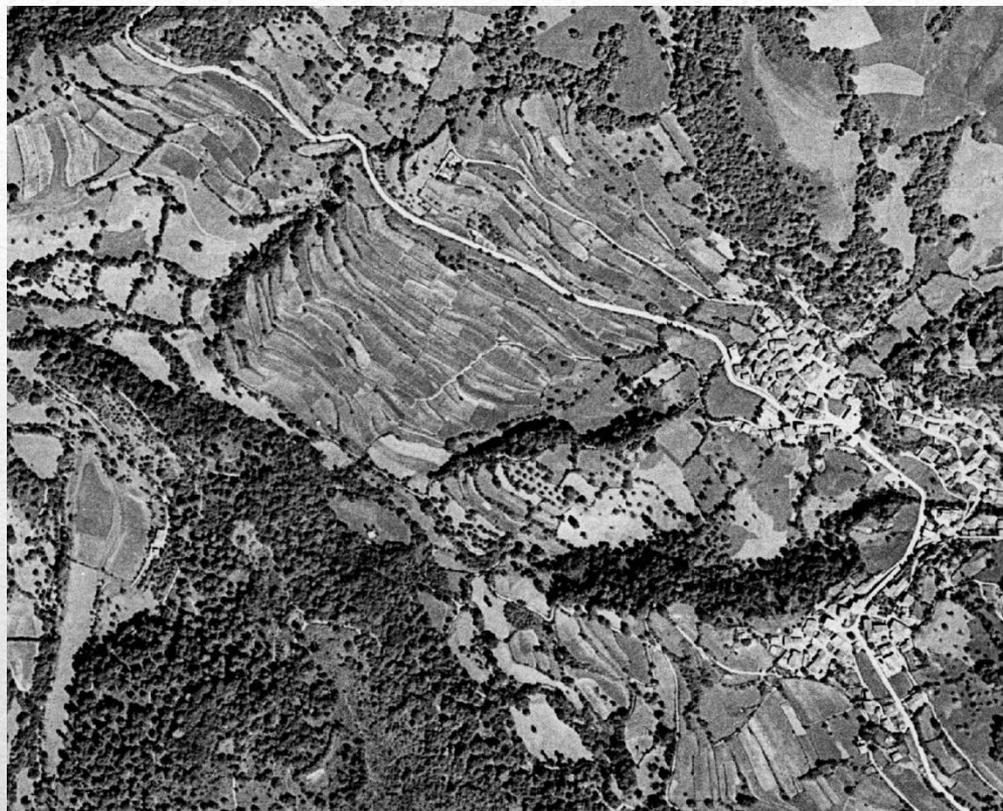
Unas etimologías de Jovellanos

raíz propuesta	topónimos asociados
<ul style="list-style-type: none">▪ Nar, Nal, Nor: 'agua corriente, río'	<ul style="list-style-type: none">● Naranco
	<ul style="list-style-type: none">● Naredo
	<ul style="list-style-type: none">● Nalón
	<ul style="list-style-type: none">● Nora
<ul style="list-style-type: none">▪ campo toponímico universal:	<ul style="list-style-type: none">● Narcea, Nariu, Narciandi, Narganes, Naraído, Ñarbes...
	<ul style="list-style-type: none">● Narea, Nariño, Narón, Naroba... (de otras regiones)

Etimologías supuestas por Jovellanos

raíz distinta	campo adecuado
▪ Raíz asociada por Jovellanos a Nar- , pero que no viene al caso	• Navia • Naviego • Nonaya
▪ En realidad es esta otra: Naw- , Nav- ('valle entre monte, río navegable')	• Las Navas, Navacerrada, Navalmoral, Navaleño, Navabuena, Navahonda, Navallo, Navarro, Naveiras, Navasequilla, Navazo... (de otras regiones)

El paisaje social



Las parcelas de Beleño: como en tantos otros pueblos de montaña (foto prestada por Antonio Álvarez)



Las parcelas al detalle (foto prestada por Antonio Álvarez)

Hasta terminar con los mayorazgos, que ya entonces sugería el ilustrado

“Es verdad que aquí los propietarios no labran sus tierras, sino que las tienen dadas en arrendamiento; mas como sea de su cargo conservar y reparar, sucede que la pobreza y el descuido de los dueños tenga grande influencia en la prosperidad de la labranza; y tanto más, cuanto, dividida en suertes muy pequeñas..., y de muchas y buenas cercas para la división y defensa de los varios frutos que se cultivan, no hay propietario que no se halle con frecuencia en la necesidad de rehacer o construir de nuevo muchas de estas fincas, ni colono que pueda conducir útilmente su cultivo, si no se las dan reparadas”
(*Cartas de viaje*, 2003: 86)

Un convencido renovador y pacifista, con mucho que decir aún en estos mismos tiempos del milenio

“¿Quiere usted después industria, comercio, opulencia? No tiene más que abrir avenidas al mar de Asturias y Cantabria, y verá usted que Castilla es otra vez el emporio de España... Dediquemos a conquistar nuestras provincias lo que gastamos en invadir las ajenas, y verá usted vencido este imposible. ¡Cuándo apreciaremos la paz en lo que vale! ¡Cuándo aborreceremos la guerra tanto como merece!” (Caso, Canga, Piñán, *Jovellanos...*, 2006: 32).

A modo de conclusiones



Las carreteras fueron antes para los carros: lo dice la palabra. Carretera de Xixón a Uviéu , con su carru vaques (1861). (Archivo de José Tosal)

**Y los otros carros eran parecidos, según sus funciones:
recogiendo la yerba en Somiedo, Valle del Lago.
(hacia 1920; foto Collada)**



Etnopaisaje, etnolingüística y toponimia:

“Pero ¿qué más ancho campo pueden descubrir, ni a cuánto mayor número de inducciones pueden dar lugar las inducciones etimológicas?... Reflexione usted un momento si no sería posible descubrir por su medio el origen de tantos pueblos, de las artes, de los usos y costumbres primitivos, de cuanto merece más aprecio en las investigaciones históricas... Reflexione usted..., si no podría fijar la edad de muchas épocas, determinar la posición de muchos pueblos e ilustrar así los dos ojos de la historia: la cronología y la geografía. Reflexione usted, en fin, si por este medio no se podría atinar con el principio de muchas opiniones y dar mucha luz a los anales de la filosofía y de la literatura” *Cartas de viaje*, 2003: 158). **74**

En fin, con tan precarias comunicaciones entre Asturias y la Meseta Castellana, el progreso no podía ser grande: ni sería mayor la felicidad social que proyectaba Jovellanos. Debía abundar más la fame, como indica en estos versos su propia hermana, María Josefa Jovellanos:

"Non vieron los ñacíos ena plaza
mayor carencia de maíz y escanda;
non hay quien abarate una fogaza.
Ayeri afayé yo cabe'l Postigu
una probe muyer aflaquecía,
y dos neñinos que traía consigu.
De fame ta la xente espavoría:
les llágrimes no más tienen por vianda,
y no pueden ya a cuestas cola vía"

Muchas gracias por compartir con vosotros estas horas tan gratas en el imprescindible Ateneo de Castelló: que sigáis con tanto interés y puesta en valor de nuestro patrimonio etnográfico de siempre.

En mi página web podréis seguir leyendo unas cuantas informaciones de éste y de algunos otros temas asturianos:

www.xuliocs.com

Y para lo que esté a mi alcance, tenéis mi correo:

xuliocs@gmail.com